



Palaferm®-Isolierung

66033287/11

- DE** Gebrauchsanweisung
- GB** Instructions for use
- FR** Mode d'emploi
- ES** Instrucciones de uso
- IT** Istruzioni per l'uso
- PT** Instruções de uso
- NL** Gebruiksaanwijzing
- SE** Bruksanvisning



Manufacturer:
Kulzer GmbH
Leipziger Straße 2
63450 Hanau (Germany)

Stand: 2016-01

FR Mode d'emploi Palaferm®-Isolierung

Pour l'isolation des modèles en plâtre et en résine des résines méthacrylates.

Couleur : transparent

Manipulation

Nettoyer intégralement le modèle, enlever les résidus de cire et d'autres matières. Placer la quantité requise de matériau dans un récipient.

Si vous isolez des modèles à base de résine, appliquer une seule couche de Palaferm à l'aide d'un pinceau doux.

Si vous isolez des modèles en plâtre, appliquer deux couches de Palaferm à l'aide d'un pinceau doux. Attendez que la première couche d'isolation soit totalement sèche avant d'appliquer la seconde couche.

Une isolation optimale peut être obtenue grâce à une application uniforme sur un modèle en plâtre/résine refroidi. Palaferm sèche en 2 à 4 minutes selon l'épaisseur de la couche appliquée et la température ambiante. La résine prothétique doit être appliquée immédiatement après séchage complet. Veillez à ne pas engendrer de bourrelets ni créer de résidus excessifs.

Conseil

Les modèles en plâtre secs doivent être humidifiés à l'eau avant isolation (approx. 5 à 15 min. en fonction du niveau de sécheresse). L'humidification évite la pénétration de bulles d'air dans la résine pendant le processus de polymérisation sous pression.

Conservation

Ne pas utiliser le produit au-delà de la date limite de conservation. Ne pas entreposer à une température supérieure à 25°C (77°F). Éviter l'exposition directe au soleil. Toujours entreposer dans l'emballage d'origine. Après décantation, ne pas remettre le résidu dans le récipient.

Avertissement

Contient des solvants hautement inflammables.

Mise à jour de l'information : 2016-01

PT Instruções de uso Palaferm®-Isolierung

Para o isolamento tanto entre modelos de gesso ou resina e resinas à base de metacrilato.

Cor: Clear (transparente)

Técnica de trabalho

Limpe o modelo totalmente, removendo a cera e outros resíduos. Coloque a quantidade desejada de material no recipiente.

Para isolar modelos à base de resina, aplique uma camada única de Palaferm com um pincel macio.

Para isolar modelos de gesso, aplique duas camadas de Palaferm com um pincel macio. Espere até que a primeira camada de isolamento esteja completamente seca antes de aplicar a segunda camada.

Um isolamento perfeito pode ser conseguido aplicando o material sobre um modelo de gesso ou à base de resina resfriado. Palaferm seca entre 2–4 minutos, dependendo da espessura aplicada e da temperatura ambiente. Após secar completamente, a resina acrílica para próteses parciais ou totais deve ser aplicada imediatamente. Tenha cuidado para evitar acúmulos e criar excesso de resíduos.

Importante

Os modelos de gesso secos devem ser hidratados com água antes do isolamento (dependendo do grau de secagem, aprox. 5–15 min). A hidratação evita que bolhas de ar penetrem na resina durante o processo de polimerização por pressão.

Armazenamento

Não utilizar o produto com data de validade vencida. Não armazenar a temperaturas acima de 25°C (77°F). Proteger da luz solar direta. Guardar sempre em seu envase original. Após decantação, não retornar os resíduos no envase.

Advertência

Contém solventes altamente inflamáveis.

Última revisão: 2016-01

DE Gebrauchsanweisung Palaferm®-Isolierung

Zum Isolieren von Gips- und Kunststoffmodellen gegen Methacrylatkunststoffe.

Farbe: klar

Verarbeitung

Modell sorgfältig reinigen, Wachsreste und ähnliche Rückstände entfernen. Benötigte Menge Palaferm in einem separaten Gefäß vorlegen.

Bei Kunststoffmodellen Palaferm 1 x mit einem weichen Pinsel auftragen.

Bei Gipsmodellen Palaferm 2 x mit einem weichen Pinsel auftragen. Die erste Isolierschicht vor dem Auftragen der zweiten vollständig abtrocknen lassen.

Eine optimale Wirkung wird durch gleichmäßiges Auftragen auf dem abgekühlten Gips- bzw. Kunststoffmodell erzielt. Der Isolierfilm muss je nach Schichtstärke und Umgebungstemperatur ca. 2–4 min trocknen. Umgehend nach der vollständigen Trocknung der Isolierung sollte der Kunststoff aufgetragen werden. In Rillen und Furchen dürfen keine Überschüsse der Isolierung in Form von Pfützen zurückbleiben.

Hinweise

Ausgetrocknete Gipsmodelle müssen vor dem Isolieren ausreichend gewässert werden (abhängig vom Austrocknungsgrad ca. 5–15 min). Das Wässern verhindert, dass Luftblasen unter Überdruck während der Polymerisation aus dem Gips in den weichen Kunststoff eindringen.

Aufbewahrungshinweise

Nach Ablauf des Verfalldatums sollte das Material nicht mehr verwendet werden. Nicht über 25°C (77°F) lagern. Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden. Stets verschlossen im Originalgebinde aufbewahren. Bereits entnommene Isolierung, die nicht verbraucht wurde, nicht in das Originalgebinde zurückgeben.

Gefahrenhinweis

Enthält leicht entzündliche Lösungsmittel.

Stand: 2016-01

ES Instrucciones de uso Palaferm®-Isolierung

Para el aislamiento de los modelos de escayola y de resina frente a las resinas de metacrilato.

Color: transparente

Manipulación

Limpie completamente el modelo y elimine la cera y cualquier otro residuo. Coloque la cantidad necesaria de material en un recipiente.

Si desea aislar modelos con una base de resina, aplique una sola capa de Palaferm con un pincel blando.

Para los modelos de yeso, aplique dos capas de Palaferm con un pincel blando. Espere a que la primera capa de aislamiento se seque completamente antes de aplicar la segunda capa.

Puede lograrse un aislamiento óptimo si se aplica el producto de forma uniforme sobre un modelo ya frío de escayola o con base de resina. Palaferm se seca en 2–4 minutos, según el grosor de la capa aplicada y la temperatura ambiente. Una vez que se haya secado completamente, debe aplicarse de inmediato la resina acrílica para la prótesis. Procure evitar la acumulación de líquidos y de restos del producto.

Recomendación

Los modelos de escayola secos deben hidratarse con agua antes de proceder al aislamiento (durante aprox. 5–15 min según el nivel de sequedad). La humedad evita la penetración de burbujas de aire en la resina durante el proceso de polimerización por presión.

Almacenamiento

No utilice el material después de su fecha de caducidad. No almacene el producto a más de 25°C (77°F). Evite la radiación solar directa. Almacene siempre el producto en su embalaje original. Tras la utilización del producto, no vuelva a depositar el material sobrante en el envase.

Advertencia

Contiene disolventes muy inflamables.

Revisión: 2016-01

NL Gebruiksaanwijzing Palaferm®-Isolierung

Voor isolatie van gips- en kunststofmodellen tot methacrylaatharsen.

Kleur: transparant

Verwerking

Reinig het model volledig en verwijder was en andere residuen. Doe de benodigde hoeveelheid materiaal in een kom. Breng voor isolatie van kunststofmodellen één laag Palaferm aan met een zachte borstel.

Breng op gipsmodellen twee lagen Palaferm aan met een zachte borstel. Wacht totdat de eerste isolatielaag helemaal droog is voordat u de tweede laag aanbrengt.

U krijgt een optimale isolatie door een gelijkmatige laag aan te brengen op een afgekoeld gips-/kunststofmodel. Palaferm droogt binnen 2–4 minuten, afhankelijk van de dikte waarmee het wordt aangebracht en de omgevingstemperatuur. Zodra het middel helemaal droog is, dient direct de prothesekunststof te worden aangebracht. Voorkom ophoping van vloeistof en overmatige residuen.

Advies

Uitgedroogde gipsmodellen moeten met water worden gehydrateerd voordat ze worden geïsoleerd (afhankelijk van de droge staat ongeveer 5–15 min). Bevochtiging voorkomt dat er luchtbelletjes in de kunststof komen tijdens het drukpolymerisatieproces.

Opslag

Na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum mag het materiaal niet meer worden gebruikt. Niet bewaren bij temperaturen boven 25°C (77°F). Direct zonlicht vermijden. Altijd bewaren in de originele verpakking. Niet uitgegoten materiaal nooit terug in de verpakking.

Waarschuwing

Bevat zeer brandbare oplosmiddelen.

Status: 2016-01

GB Instructions for use Palaferm®-Isolierung

For the isolation of plaster and resin models to methacrylate resins.

Color: Clear

Handling

Fully clean the model, removing wax and other residues. Place the required quantity of material into a vessel. If isolating resin-based models apply a single coat of Palaferm with a soft brush.

For gypsum models apply two coats of Palaferm with a soft brush. Wait for the first layer of isolation to dry completely before application of the second coat.

An optimal isolation can be achieved by even application onto a cooled down plaster / resin-based model. Palaferm dries within 2–4 minutes depending on the thickness applied and ambient temperature. After complete drying, denture acrylic should be applied immediately. Be careful to avoid pooling and creating excess residue.

Advice

Dried out plaster models must be hydrated with water prior to isolation (depending on the dryness approx. 5–15 min). Wetting prevents air bubbles from penetrating the resin during the pressure polymerization process.

Storage

Do not use material after expiry date. Do not store above 25°C (77°F). Avoid direct exposure to sunlight. Always store in its original container. After decanting, do not place waste material back into the container.

Warning advice

Contains highly inflammable solvents.

Dated: 2016-01

IT Istruzioni per l'uso Palaferm®-Isolierung

Per isolare modelli di resina e gesso dalle resine metacriliche.

Colore: chiaro

Lavorazione

Pulire accuratamente il modello, rimuovere la cera e altri residui. Raccogliere in un recipiente la quantità desiderata di materiale.

In caso di modelli in resina isolare, applicare un singolo strato di rivestimento di Palaferm con una spazzola morbida.

Per modelli in gesso, applicare due strati di rivestimento di Palaferm con una spazzola morbida. Attendere che asciughi completamente il primo strato di isolante prima di applicare il secondo strato.

È possibile ottenere un isolamento ottimale applicando uno strato uniforme sul modello raffreddato in gesso/resina. Palaferm asciuga in 2–4 minuti a seconda dello spessore applicato e della temperatura ambiente. Dopo la completa asciugatura, applicare prontamente la protesi acrilica. Prestare attenzione per evitare di aggregare e generare residui in eccesso.

Nota

I modelli in gesso asciutti devono essere idratati con acqua prima di procedere all'isolamento (a seconda dell'asciugatura indicativamente 5–15 min). L'idratazione impedisce che le bolle di aria finiscano all'interno della resina durante il processo di polimerizzazione.

Conservazione

Non usare oltre la data di scadenza. Non conservare a temperature superiori a 25°C (77°F). Evitare l'esposizione alla luce solare diretta. Conservare nel contenitore originale. Dopo la decantazione, non riporre il materiale di scarto nuovamente nel contenitore.

Avvertenze

Contiene solventi altamente infiammabili.

Aggiornamento al: 2016-01

SE Bruksanvisning Palaferm®-Isolierung

För isolering av gips- och resinmodeller till metakrylatresiner.

Färg: klar

Användning

Rengör hela modellen och ta bort vaxrester och andra rester. Lägg önskad mängd av materialet i ett kärl.

För att isolera resinbaserade modeller appliceras ett skikt Palaferm med en mjuk pensel.

För gipsmodeller appliceras två skikt Palaferm med en mjuk pensel. Vänta tills det första skiktet av isoleringsmaterialet har torkat helt innan applicering av det andra skiktet.

En optimal isolering kan uppnås genom jämn applicering på en sval/kall gips / resinbaserad modell. Palaferm torkar på 2–4 minuter beroende på tjockleken på det applicerade skiktet och på omgivningstemperaturen. När det har torkat helt ska protesakryl appliceras direkt. Var noga med att undvika ansamling av material och överskottsrester.

Obs!

Uttorkade gipsmodeller måste fuktas med vatten före isoleringen (ca 5–15 minuter beroende på hur torra de är). Fuktning förhindrar att luftbubblor tränger in i resinet under tryckpolymeriseringen.

Förvaring

Använd inte materialet efter utgångsdatumet. Förvaras vid högst 25°C (77°F). Skydda mot direkt solljus. Förvaras alltid i originalbehållaren. Håll inte tillbaka överblivet material i behållaren efter att det har hållits upp.

Varningsmärkning

Innehåller mycket brandfarliga lösningsmedel.

Version: 2016-01